



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 6

זכור את יום השבת לקדשו

“Recuerda el día de Shabat para santificarlo”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/6/

1 זכור את יום השבת לקדשו. להבין מהו ענין הצווי לקדש השבת והלא שבת מיקדשא וקיימא.

“Recuerda el día de Shabat para santificarlo”. [Debemos] entender qué significa el mandamiento de santificar el Shabat: ¿acaso el Shabat no está santificado y establecido (mikadsha vekayma)?

דבשלמא קדושת יו"ט תלוי בישראל שלכך אומרים מקדש ישראל והזמנים. מתחלה ישראל ואח"כ הזמנים משום דישראל אינהו דקדשינהו לזמנים.

Es comprensible que la santidad de Yom Tov dependa de Israel; por eso decimos: “Quien santifica a Israel y las festividades”. Primero se menciona a Israel y después a las festividades, porque es Israel quien santifica las festividades.

אבל בשבת אנו מברכים מקדש השבת. ואין אומרים מקדש ישראל והשבת וכמארו"ל אטו שבת ישראל מקדשי ליה והלא שבת מיקדשא וקיימא משי"ב כו'.

Pero en Shabat bendecimos: “Quien santifica el Shabat”, y no decimos: “Quien santifica a Israel y el Shabat”, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Acaso es Israel quien santifica el Shabat? ¡Si el Shabat está santificado y establecido desde los seis días de la Creación!”, etc.

ונק' כל שבת שבת בראשית שלמעלה מבחי' ישראל (כי שבת הוא בחי' התגלות ח"ע ונק' גילוי מוחין דאבא שהוא למעלה מבחי' נש"י המושרשים בז"א. וכמו שמבואר בזוהר פ' אמור) (ריש דף צ"ד)

Y cada Shabat se llama “Shabat Bereshit” (el Shabat de la Creación), que está por encima del nivel de Israel. (Pues el Shabat es el nivel de la revelación de la Jojmá superior, y se llama la revelación del intelecto (mojin) de Aba, que está por encima del nivel de las almas de Israel, arraigadas en Zeir Anpín (los atributos emocionales). Y como se explica en el Zohar, Parashat Emor (comienzo de la página 94),

דאחידן ביה במלכא. ופי' הרמ"ז הם ישראל המושרשים בזעיר. זה בחסד וזה בגבורה וזה בתפארת כו'.
que “[están] unidos a Él, al Rey”; y el Ramaz explica: estos son Israel, arraigados en Zeir [Anpín]: uno en Jésed (bondad), otro en Guevurá (contención) y otro en Tiféret (belleza), etc.

ושבת מבואר שם דהוא גלוי מוחין דאבא בז"א ומבואר שם ג"כ איך שגילוי והמשכה זו הוא מעצמו וא"צ למעשינו כו'.

Y allí se explica que el Shabat es la revelación del intelecto de Aba en Zeir Anpín; allí también se explica cómo esta revelación y esta transmisión se producen por sí mismas y no requieren nuestras acciones, etc.

משא"כ ביו"ט גילוי קצת ההארה ממוחין דאבא שמאיר ביו"ט הוא ע"י מעשנו ותפלותנו כו'.

En cambio, en Yom Tov, la revelación de una parte de la irradiación del intelecto de Aba que brilla en Yom Tov se produce por medio de nuestras acciones y nuestras plegarias, etc.)

2 והנה בדברות האחרונות נאמר שמור את יום השבת לקדשו. וארז"ל זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.

Ahora bien, en la versión posterior de los Mandamientos se dice: "Guarda el día de Shabat para santificarlo". Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "'Recuerda' (zajor) y 'Guarda' (shamor) fueron dichos en una sola enunciación".

והענין דשמור הוא מל"ת כמארז"ל כל מקום שנאמר השמר פן ואל אינו אלא ל"ת. וזכור הוא רמ"ח מ"ע כי זכור עם י"ה גי' רמ"ח מ"ע

La explicación es que «Guarda» corresponde a los mandamientos prohibitivos, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Dondequiera que se diga 'guárdate' (hishamer), 'no sea que' (pen) o 'no' (al), no se trata sino de una prohibición". Y «Recuerda» corresponde a los 248 mandamientos positivos, pues zajor, junto con yud-hei, tiene el valor numérico de 248, los mandamientos positivos.

והנה זכרי עם ו"ה גימטריא רמ"ח. וצ"ל ההפרש בין זכור לזכרי. ומה שזכור הוא עם י"ה וזכרי עם ו"ה:

Ahora bien, zijrí, junto con vav-hei, también tiene el valor numérico de 248. Y debemos comprender la diferencia entre zajor y zijrí, y por qué zajor va con yud-hei y zijrí con vav-hei.

3 והנה להבין כ"ז צריך להבין תחלה כללות ענין השבת מהו. דהנה כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד.

Ahora bien, para comprender todo esto, primero debemos comprender qué es, en general, el concepto de Shabat. Pues está escrito: "Y D'os vio todo lo que había hecho, y he aquí que era muy bueno".

שבששת ימי בראשית הוא בחי' את כל אשר עשה והיינו ע"י צירופי אותיות דעשרה מאמרות.

Pues los seis días de la creación corresponden al nivel de "todo lo que había hecho"; esto es, mediante las combinaciones de las letras de los Diez Enunciados,

כמו מאמר יהי אור יהי רקיע יקוו המים כו' תדשא כו'. הוא בבחי' ירידה כמו באדם גילוי השכל בדבור שהוא בחי' ירידה.

como los enunciados “Que haya luz”, “Que haya un firmamento”, “Que se reúnan las aguas”, etc., “Que [la tierra] produzca vegetación”, etc. Esto ocurre en forma de descenso, del mismo modo que, en una persona, la revelación del intelecto en el habla es un descenso.

והנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו'. שיש למעלה כביכול בחי' מחשבה ובחי' דבור דהיינו שבחי' מחשבה נקי' עלמין סתימין

Ahora bien, está escrito: “Pues Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes”, etc. Esto indica que, por así decirlo, arriba hay un nivel de pensamiento y un nivel de habla. Es decir, el nivel de pensamiento se llama “los mundos ocultos” (almin setimin).

(ר"ל האור והחיות המחיה את עלמין סתימין נקי' מחשבה עליונה). ובחי' דבור נקי' עלמא דאתגלייא. ונקי' אותיות לשון התגלות מלשון תרגום ואתא.

(Es decir, la luz y la fuerza vital (fuerza vital) que dan vida a los mundos ocultos se llaman “pensamiento supremo”). Y el nivel de habla se llama “el mundo revelado” (alma deitgalya). “Letras” (otiyot) es una denominación que alude a la revelación, derivada de la palabra del Targum veasá (“y vino”).

כי הנה הדבור מקבל מבחי' המדות עליונות שבחי' שיתא יומין דבראשית הם ששה מדות עליונות.

Pues el habla recibe del nivel de los atributos emocionales (midot) supremos: el nivel de los “seis días de la creación” (shishá yomín deBereishit) corresponde a los seis atributos supremos.

והנה ידוע המאמר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'. כולא לאחזאה כו' שבאדם בחי' חסד ורחמים מעורר התפעלות בנפשו להשפיע

Ahora bien, es conocida la afirmación: “No es que tengas una justicia conocida”, etc.; “todo es para mostrar”, etc. Pues, en una persona, la cualidad de bondad y compasión despierta una conmoción emocional en su alma para otorgar,

משא"כ מדותיו ית' המיוחדות בו ית' שהוא אחדות פשוט בלי שום שינוי התפעלות ח"ו כמ"ש אני הוי"ה לא שנית וזהו לאו דאית לך צדק ידיעא כו'.

mientras que Sus atributos, bendito sea, que están unidos a Él, bendito sea —quien es una unidad simple—, no sufren ningún cambio ni conmoción emocional, D'os libre, como está escrito: “Yo, Havaia, no he cambiado”. Y esto es lo que significa: “No es que tengas una justicia conocida”, etc.

ובהיות כן שהששה מדות עליונות הם למעלה מבחי התפעלות ושינוי ע"כ כדי שיהיה נמשך מבחי המדות לבחי הדבור להיות עלמא דאתגליא הוא רק בבחי אחוריים לשון תרגום כו':

Y puesto que esto es así —que los seis atributos superiores están por encima de la conmoción emocional y del cambio—, para que la influencia descienda del nivel de los atributos al nivel del habla y dé lugar al mundo revelado, debe ser únicamente a modo de «espalda» (ajoráyim), como la lengua del Targum, etc.

4 וזהו שבכל מעשה ששת ימי בראשית עד אחר ויכלו לא נאמר רק שם אלקים כ"א אחר שנא' ויכלו כו'

Por eso, en toda la obra de los seis días de la creación, hasta después de "Y [los cielos y la tierra] fueron acabados", solo se menciona el Nombre Elokim; únicamente después de que dice "Y fueron acabados", etc.,

כי בו שבת כו' אח"כ נאמר ביום עשות הוי"ה אלקים נזכר אח"כ דוקא שם הוי"ה.

"pues en él descansó", etc., dice después: "En el día en que Havaiá Elokim hizo": el Nombre Havaiá se menciona específicamente después.

והענין כי ידוע מ"ש שמש ומגן הוי"ה אלקים. כי שם הוי"ה כתיב ב"י אני הוי"ה לא שניתי (כנ"ל לאו דאית לך צדק ידיעא כו')

La explicación es la que se conoce a partir de lo escrito: "Sol y escudo es Havaiá Elokim". Pues sobre el Nombre Havaiá está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado" (como se dijo antes: "No es que Tú tengas una justicia conocida", etc.),

ובחי אלקים הוא הנרתק לשם הוי"ה הנק' ג"כ שמש (כמ"ש שמש ומגן ה' כו') כדי להיות התהוות הבריאה יש מאין שזהו ע"י אותיות הדבור כנ"ל

y el nivel de Elokim es la funda del Nombre Havaiá, que también es llamado "sol" (como está escrito: "Sol y escudo es Havaiá", etc.), a fin de que pueda producirse la creación, algo a partir de la nada, lo cual ocurre mediante las letras del habla, como se explicó antes.

(והוא בחי' שם אלקים שהוא שרש בחי' אותיות וכלים. ושם הוי"ה הוא שורש בחי' האור שלמעלה מבחי' כלים ואותיות לכן ההמשכה משם הוי"ה הוא דוקא ע"י המגן דשם אלקים שהם האותיות המעלימים כנ"ל.

(Y este es el nivel del Nombre Elokim, que es la raíz de las letras y las vasijas; y el Nombre Havaíá es la raíz de la luz, que está por encima de las vasijas y las letras. Por eso, la emanación desde el Nombre Havaíá se produce específicamente a través del escudo del Nombre Elokim, es decir, las letras que ocultan, como se explicó antes.

ולכן בששת ימי בראשית לא נזכר רק שם אלקים כי בששת ימי בראשית היה ההמשכה מבחי' שם הוי"ה להתלבש בשם אלקים שהוא בחי' הדבור לומר יהי אור יהי רקיע כו')

Y por eso, en los seis días de la creación solo se menciona el Nombre Elokim: pues en esos seis días la emanación desde el nivel del Nombre Havaíá debía revestirse en el Nombre Elokim, que es el nivel del habla, para decir: "Que haya luz", "Que haya un firmamento", etc.)

ואח"כ בסוף ששת ימי בראשית נאמר והנה טוב מאד ויכלו השמים. פי' טוב מאד היא בחי' בע"ת כידוע דטוב זה יצ"ט ומאד זה יצה"ר כשנהפך לטוב ע"י התשובה.

Y después, al final de los seis días de la creación, dice: "Y he aquí que era muy bueno", "Y los cielos fueron acabados". El significado es que "muy bueno" es el nivel de los baalei teshuvá (quienes retornan), pues, como es sabido, "bueno" es la inclinación al bien y "muy" es la inclinación al mal cuando se ha transformado en bien mediante la teshuvá (retorno).

והענין כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו'. כי אתכפייא ואתהפכא דבחי' בע"ת הוא בתגבורת האהבה ממטה למעלה מים רבים לא יוכלו לכבות את כו'.

El sentido es: "En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá", etc. Pues la subyugación (itkafía) y la transformación (it'hapjá) propias del nivel de los baalei teshuvá se producen mediante un amor intensificado, que asciende desde abajo hacia arriba: "Muchas aguas no pueden apagar [el amor]", etc.

כמ"כ למעלה עליית החיות שירד בששת ימי בראשית בבחי' ירידה היא עולה בבחי' עליית העולמות למהותו ועצמותו ית'.

Así también arriba: el ascenso de la fuerza vital que descendió durante los seis días de la Creación en forma de descenso: se eleva, junto con el ascenso de los mundos, a Su propio ser y esencia, bendito sea.

5 וז"ש אח"כ ויכלו השמים כי בו שבת כאדם ששובת ממלאכתו שהשכל ומדות שנשפלו להתלבש בדבור ובמעשה עולים למהותן ועצמותן כמו"כ הוא למעלה עלייה למהו"ע ית'.

Y esto es lo que está escrito después: “Y los cielos fueron terminados”, “porque en él reposó”. [Es] como una persona que descansa de su trabajo: el intelecto y los atributos emocionales que se habían rebajado para revestirse en el habla y la acción ascienden a su propio ser y esencia. Del mismo modo, arriba hay un ascenso a Su ser y esencia, bendito sea.

וזהו בחי' ומדרגת שבת דמעלי שבתא שהוא בחי' עליות וזהו שבת בראשית דמיקדשא וקיימא שהעלייה היא ממילא כי בו שבת כו'.

Y este es el nivel y grado de la “víspera de Shabat” (Shabat de-mealei Shabta), que es el nivel de los ascensos. Y este es el Shabat de Bereshit, que está “santificado y establecido”, pues el ascenso ocurre por sí mismo: “porque en él reposó”, etc.

(וצ"ע דמשמע שע"י טוב מאד בע"ת אז כי בו שבת והרי אמר דשבת מיקדשא וקיימא שהעלייה ממילא. לכן צריך לומר דלאו ע"י בע"ת הוא ההעלאה כי עליות העולמות הוא ממילא רק ענין תשובה עלאה היא דוגמא לבחי' זו.)

(Esto requiere examen, pues parece indicar que por medio de “muy bueno”, el baal teshuvá, llega entonces “porque en él reposó”; sin embargo, se dijo que Shabat está “santificado y establecido” y que el ascenso ocurre por sí mismo. Por eso hay que decir que la elevación no se produce por medio del baal teshuvá, pues el ascenso de los mundos ocurre por sí mismo; solo que el tema de la teshuvá superior (teshuvá ilaá) es una semejanza de este nivel.

כי שבת אותיות תשב להיות ששבת עליות העולמות וכמו"כ הבע"ת ועיקר פעולת האתעדל"ת לבחי' שבת יתבאר לקמן אי"ה):

Porque Shabat está formado por las letras de tashev (“retorna”), ya que Shabat es el ascenso de los mundos; y lo mismo ocurre con el baal teshuvá. El efecto principal del despertar desde abajo sobre el nivel de Shabat se explicará más adelante, con la ayuda de D'os.)

6 אך הנה כתיב אשר ברא אלהים לעשות. וארז"ל לעשות לתקן. וכתיב ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת דמזה משמע שישראל עושים את השבת

Sin embargo, está escrito: “que D'os creó para hacer”, y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “‘Para hacer’ [significa] perfeccionar”. Y está escrito: “Los hijos de Israel guardarán el Shabat, para hacer el Shabat”, de lo cual se entiende que Israel hace el Shabat

ע"י מעשה המצות בו' יומין דחול דהיינו פי' לעשות לתקן או ע"י תשובה. דהנה כתיב חכמות בחוץ תרונה.

mediante la realización de las mitzvot durante los seis días de la semana; ese es el significado de "hacer", es decir, "perfeccionar", o bien mediante la teshuvá (retorno). Pues está escrito: "Las sabidurías claman en voz alta afuera".

7 ופי' בזוהר חכמות תרי חכמה עלאה וחכמה תתאה. פי' ח"ע הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. וחכמה תתאה הוא כמארז"ל נובלות חכמה שלמעלה תורה.

Y el Zóhar explica: "las sabidurías" son dos: la Jojmá superior y la Jojmá inferior. La Jojmá superior es el nivel de "sabio, pero no con una sabiduría conocida". Y la Jojmá inferior es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los frutos caídos de la sabiduría de arriba son la Torá".

פי' בחי' הנובלות הוא בחי' אור ושפע מבחי' אור החכמה הנמשך למטה כדי לברר בירורים

El sentido es que el nivel de los frutos caídos es una luz y un flujo que provienen de la luz de Jojmá, que descienden abajo para realizar refinamientos (birurim),

והיינו בחי' חכמה שבתורה שנתלבשה בדברים גשמיים להבדיל בין טמא לטהור וכיוצא בזה בכל מל"ת.

es decir, la sabiduría de la Torá que se ha revestido en cosas materiales para distinguir entre lo impuro y lo puro, y de manera similar en todas las mitzvot prohibitivas.

8 וכמו"כ גם במעשה המצות עשה הרי נתלבשה החכמה במצות גשמיים כמו במצות ציצית בצמר גשמי דטלית כו'

Y asimismo, también en la observancia de los preceptos positivos, la sabiduría se ha revestido en mitzvot físicas, como en el precepto de tzitzit, en la lana física del talit, etc.

ולמעלה הטלית הוא בחינת אור מקיף. וכמ"ש לבושיה כתלג חיור שהוא בחי' סוכ"ע. והחוטין הם ל"ב נתיבות החכמה.

Y en lo Alto, el talit corresponde al nivel de la luz circundante (Or Makif), como está escrito: "Su vestidura era blanca como la nieve", que corresponde al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y los hilos son los treinta y dos senderos de Jojmá (sabiduría).

9 ועדי"ז בשאר המצות כמו אבני האפוד והחושן תרשיש ושהם אבנים גשמיים ונחקק בהם שמות י"ב השבטים.

Y lo mismo sucede con las demás mitzvot, como las piedras del Efod y del Pectoral, tarshish y shoham, que son piedras físicas en las que estaban grabados los nombres de las doce tribus.

וּכְתִיב וְנִשָּׂא אוֹתָם אֶהְרֵן לִפְנֵי ה' לְזִכְרוֹן וּלְמַעַלָּה רֹמְזִים לְבַחֵי אוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים שִׁמְשִׁיךְ אֶהְרֵן כֹּהֵנָּה רַבָּא בַחֵי חֲסָדִים עֲלִיוֹנִים דְּלִפְנֵי הָאֲצִי כו'

Y está escrito: "Aharón las llevará delante de D'os como recordatorio"; y, en lo alto, aluden a luces superiores: a que Aharón, el Sumo Sacerdote, atraería el nivel de las bondades superiores (jasa-dim) que están antes del Mundo de Atzilut (Emanación), etc.

וּלְמַטָּה נִתְּלַבְּשָׁה חֲכָמָה זֹו בְּאֲבָנִים גְּשָׁמִיִּים וּבְמַעֲשֵׂה גְשָׁמִית דְּחוּשָׁן וְאֶפֻּד. וְכַהֲ"ג יוֹכֵן בְּכָל מַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת.

Y abajo, esta sabiduría se revistió en piedras físicas y en la labor física de confeccionar el Pectoral y el Efod. De la misma manera debe entenderse la realización de todas las mitzvot.

וְעִ"כְּ נִקְ' בַחֵי חֲכָמָה זֹו שֶׁנִּתְּלַבְּשָׁה לְמַטָּה בְּמַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת בְּשֵׁם חֲכָמָה תִּתְּאָה שֶׁמִּתְּלַבְּשֵׁת בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית לֹאֲהַפְכָּא חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא כו'. וְזֶהוּ חֲכָמוֹת בַּחוּץ תְּרוּנָה.

Por eso, esta sabiduría que se revistió abajo en la realización de las mitzvot recibe el nombre de "la Jojmá inferior", pues se reviste en la acción física para transformar la oscuridad en luz, etc. Y esto es "Las sabidurías cantan en las calles".

בַּחוּץ דּוֹקָא כְּשֶׁנִּתְּלַבְּשָׁה חֵ"ת (הַנִּמְשַׁכֶּת מַחֲ"ע וְזֶהוּ חֲכָמוֹת בַּחוּץ כו' שֶׁהָאֵרֶת חֲ"ע נִמְשַׁכֶּת בַּחֵ"ת וּמִתְּלַבְּשִׁים בַּחוּץ דִּהְיִינוּ בְּכִי"ע עַד שֶׁנִּמְשַׁכִּים בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית מִמַּשׁ כִּנ"ל) בְּעִשְׂיָה גְשָׁמִית בְּמַעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת שֶׁלִּפְנֵינוּ אִזְ דּוֹקָא תְּרוּנָה

"En las calles", específicamente: cuando la Jojmá inferior —que se deriva de la Jojmá superior; y esto es "Las sabidurías... en las calles", etc., pues la irradiación de la Jojmá superior desciende a la Jojmá inferior, y ambas se revisten "en las calles", es decir, en [los mundos de] Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), hasta descender a la acción física real, como se explicó antes— se reviste en la acción física, en la realización de las mitzvot que tenemos ante nosotros, entonces, específicamente, "cantan".

פ"י שיהיה עי"ז תוספת וגלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מעלה אפי' מבחי' ח"ע. ועי' מעשה המצות יומשך ויתגלה בח"ע נמצא דוקא עי' התלבשות החכמות בחוץ אז תרונה:

Esto significa que, por medio de ello, habrá una adición y revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está muy por encima incluso del nivel de la Jojmá superior; y, mediante la realización de las mitzvot, será atraída y revelada en la Jojmá superior. Así, resulta que precisamente mediante el revestimiento de las sabidurías "en las calles", entonces "cantan".

10 וביאור הדבר הוא דהנה כתיב ראשית חכמה והיינו בחי' חכמה עלאה שנק' ראשית. כי ח"ת נק' סופא דכל דרגין כנודע

La explicación del asunto es que está escrito: "El comienzo de la sabiduría", lo cual alude al nivel de la Jojmá superior, llamada "comienzo" (reishit). Pues la Jojmá inferior es llamada "el final de todos los niveles", como es sabido,

שהיא בחי' מל' וח"ע נק' ראשית. והנה ראשית בתי"ו מורה על לשון נקבה. כי ראש הוא לשון דכר. pues es el nivel de Maljut (soberanía), mientras que la Jojmá superior es llamada "comienzo". Ahora bien, reishit, con una tav, indica una forma femenina, pues rosh (cabeza) es una forma masculina.

11 וראשית הוא לשון נוקבא. והיינו כי החכמה היא בחי' מקבל שמקבלת מבחי' ראש. וכמ"ש והחכמה מאין תמצא שנמשכת מבחי' אין דהיינו שלא בדרך השתלשלות עילה ועלול רק כמו בחי' יש מאין.

Y reishit es una forma femenina. Esto significa que Jojmá (sabiduría) es el nivel de quien recibe, pues recibe del nivel de rosh (cabeza). Como está escrito: "Y la sabiduría se encuentra de ayin (nada)": es atraída del nivel de ayin, es decir, no por medio de una progresión de causa y efecto (hishtalshelut), sino como algo que surge de la nada.

כי בחי' האין שממנו תמצא החכמה הוא למעלה ממדרגת החכמה והוא כמו עד"מ באדם כשנופל לו איזה המצאה וסברא חדשה אזי מתמלא תענוג. מזה אנו רואים שבחי' תענוג הוא למעלה מבחי' חכמה.

Pues el nivel de ayin del que se encuentra la sabiduría está por encima del rango de Jojmá. Es como, a modo de analogía, cuando a una persona se le ocurre un descubrimiento y una idea nueva: entonces se llena de deleite. De esto vemos que el nivel del deleite está por encima del nivel de Jojmá,

דהיינו שהוא מקור החכמה ולכן בתחלת התחדשות הסברא יהי הענג גדול להיות כי רגע זו יצאה ונמשכה החכמה ממקורה התענוג.

es decir, es la fuente de Jojmá. Por eso, al principio, cuando la idea acaba de renovarse, el deleite es grande, pues en ese momento la sabiduría ha surgido y ha sido atraída de su fuente, el deleite.

לכן מאיר בה אור התענוג משא"כ כשמתיישן אח"כ אינו מתענג כ"כ מהסברא שכבר נתרקה ממקורה שהוא התענוג.

Por eso la luz del deleite resplandece en ella. No ocurre lo mismo cuando después envejece: ya no se deleita tanto con la idea, pues esta se ha alejado de su fuente, que es el deleite.

12 וכמו"כ למעלה בחי תענוג העליון הוא מקור החכמה. וזהו בחי מאין תמצא. מאין הוא בחי עונג.

Del mismo modo, arriba, el nivel del deleite supremo es la fuente de Jojmá (sabiduría). Y este es el nivel de "de ayin se encuentra": ayin es el nivel del deleite.

וזהו שנק' חכמה ראשית שהיא בחי מקבל מבחי ראש הוא התענוג עליון שנק' ראש אותיות אשר שהוא לשון אושר ותענוג וכמו באשרי כי אשרוני בנות אשרי יושבי כו':

Y por eso Jojmá es llamada reishit, pues es el nivel que recibe del nivel de rosh (cabeza), el deleite supremo, que es llamado rosh (ראש), cuyas letras forman asher (אשר), término que significa felicidad (osher) y deleite, como en "En mi felicidad, pues las hijas me llamarán feliz", "Felices los que habitan", etc.

13 והנה בברכת המצות אנו מברכין אשר קדשנו במצותיו כו'. שע"י המצות אנו ממשיכים מבחי אשר שהוא בחי ענג העליון.

Ahora bien, en la bendición por las mitzvot decimos: "que nos santificó con Sus mandamientos", etc.; pues por medio de las mitzvot atraemos desde el nivel de asher, que es el nivel del deleite supremo.

וההמשכה היא בבחי ח"ע וח"ת שהן בחי יח"ע ויח"ת שנמשך בהן מבחי ענג העליון. וזהו פי' הברכה בא"י אלקינו הוא בחי יח"ע דח"ב אצי

Y la atracción tiene lugar en Jojmá superior y Jojmá inferior, que son la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá), hacia las cuales se atrae [la luz] desde el deleite supremo. Este es el significado de la bendición: "Bendito eres Tú, D'os, nuestro D'os" es la unidad superior, de Jojmá y Biná de Atzilut,

ואח"כ מלך העולם הוא בחי' יחוי"ת וממשיכים להם מבחי' אשר קדשנו כו' בחי' ענג העליון.

y después, "Rey del universo" es la unidad inferior; y atraemos hacia ellas desde el nivel de "que nos santificó", etc., el deleite supremo.

והיינו דוקא ע"י קיום מעשה המצות הגשמיים בבחי' אתכפייא ואתהפכא לברר בירורי נוגה שעייז דייקא ממשיכים גלוי התענוג העליון וזהו חכמות כשנתלבשו בחוץ אזי דוקא תרונה מחמת גלוי התענוג העליון בחכמה:

Y esto ocurre específicamente mediante el cumplimiento de la ejecución física de las mitzvot, en la modalidad de sometimiento (itkafia) y transformación (it'hapja), para realizar las refinaciones (bi-rurim) de noga; pues precisamente por medio de esto atraemos la revelación del deleite supremo. Y esto es "sabidurías": cuando se visten "afuera", entonces precisamente "cantan en voz alta", debido a la revelación del deleite supremo en Jojmá.

14 ומעתה יובן ג"כ ענין לעשות את השבת. כי שבת הוא בחי' חכמה ובחכמה אתברירו. ולכן ארז"ל בשבת דבור אסור כי סייג לחכמה שתיקה. והוא בחי' עליית ח"ת בח"ע.

De aquí también se comprenderá el sentido de "hacer el Shabat". Pues el Shabat es el nivel de Jojmá (sabiduría), y "por medio de Jojmá se refinan". Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que en Shabat está prohibido hablar, pues "el silencio es una protección para la sabiduría". Y este es el ascenso de la Jojmá inferior a la Jojmá superior.

(לכן בשבת בורר אסור כי בחכמה אתברירו הוא ע"י התלבשות ח"ע בח"ת לברר בירורים והיינו ביומין דחול אבל בשבת שהוא עליי ח"ת בח"ע לכן דבור אסור).

(Por eso en Shabat está prohibido seleccionar (borer): pues "por medio de Jojmá se refinan" sucede cuando la Jojmá superior se reviste en la Jojmá inferior para llevar a cabo los refinamientos, y esto ocurre durante los días de semana; pero en Shabat, que es el ascenso de la Jojmá inferior a la Jojmá superior, por eso está prohibido hablar.)

והנה ע"י הבירורים ממעשה המצות שנעשו ביומין דחול נמשך מבחי' ענג עליון לבחי' חכמה דהנה החכמה נקראת עדן שמקבל מבחי' התענוג. ומבחינת עדן נמשך לגן.

Ahora bien, por medio de los refinamientos que se realizan al cumplir las mitzvot durante los días de semana, [la luz] se atrae desde el nivel del deleite supremo al nivel de Jojmá. Pues Jojmá es llamada "Edén", porque recibe del deleite; y desde el nivel de Edén se atrae al Jardín (Gan).

וזהו ענין געה"ע וגעה"ת ששם נהנין מזיו השכינה. אבל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.

Y este es el sentido del Gan Edén superior y del Gan Edén inferior, donde [las almas] disfrutaban del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina). Sin embargo, “una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero”,

כי ע"י המצות ממשיכים עצמות ענג העליון שלמעלה מבחי' חכמה. וזהו הכל ע"י ו' יומין דחול ששת ימים תעבד:

pues por medio de las mitzvot atraemos la esencia misma del deleite supremo, que está por encima del nivel de Jojmá. Y todo esto se logra mediante los seis días de la semana: “Seis días trabajarás”.

15 וזהו ענין זכור עם י"ה. וזכרי עם ו"ה. היינו מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. דהנה פ"י ששת ימים תעבד היינו בחי' אהבה כי לית פולחנא כפולחנא דרחימותא.

Y este es el sentido de zachor con yud-heh y zichri con vav-heh: es decir, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo. Pues el significado de “Seis días trabajarás (ta'avod)” es el nivel del amor, porque “no hay servicio como el servicio del amor”.

שכל ימות החול הוא בחי' בירורים שכל מעשה המצות או הדבור או מה שעושה מו"מ בהיתר להתפרנס כדי שיוכל לעבוד את ה' נתברר ע"י בירורי נצוצות קדושות מבחי' ק"נ ועולים לה'

Pues todos los días de la semana son el nivel de las refinaciones: mediante la realización de las mitzvot, el habla o los negocios que una persona lleva a cabo de manera permitida para ganarse el sustento y poder servir a D'os, se refinan las chispas sagradas del nivel de kelipat nogah (la cáscara de nogah), y estas ascienden a D'os

ע"י התפלה וכל התפלות של ימות החול נכללים ועולים ע"י תפלת השבת וזהו הכל ע"י בחי' אהבה מלמטה למעלה.

mediante la plegaria. Y todas las plegarias de los días de semana se incluyen y ascienden por medio de la plegaria de Shabat. Y todo esto se realiza mediante el nivel del amor, de abajo hacia arriba.

16 וזהו זכור עם י"ה רמ"ח שהאהבה נק' זכור כי יראה היא בחי' נקבה. כמ"ש אשה יראת ה' ואהבה היא בחי' דכר זכר חסדו. והאהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע.

Y este es el sentido de zajor con yud-hei, 248: el amor es llamado zajor, pues el temor es el nivel femenino, como está escrito: "Una mujer que teme a D'os"; y el amor es el nivel masculino (dejar): "Recordó (zajar) Su bondad". Y el amor es la raíz de los 248 preceptos positivos.

והיינו שע"י רמ"ח מ"ע ובחי' פולחנא דרחימותא היא העלאה ממטה למעלה לבחי' י"ה (וגם האיש דרכו לכבש לכן בירור ק"נ וההעלאה הוא ע"י אהבה):

Esto significa que, por medio de los 248 preceptos positivos y del servicio del amor, se produce una elevación de abajo hacia arriba, al nivel de yud-hei. (Además, "el camino del hombre es conquistar"; por eso, la depuración de kelipat noga y la elevación se realizan mediante el amor).

17 והנה תכלית ההעלאה הוא כדי להיות אח"כ המשכה מלמעלה למטה. וז"ש רז"ל ע"פ מה ה' אלקיך שואל מעמך. א"ת מה אלא מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום.

Ahora bien, el propósito de la elevación es que después haya una emanación de arriba hacia abajo. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, sobre el versículo: "¿Qué (mah) pide de ti D'os, tu D'os?": "No leas mah, sino meá (cien)": las cien bendiciones que la persona está obligada a recitar cada día.

והענין הוא כי בחי' ההמשכה שנמשך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע נק' בשם ברכה כי הוא בחי' הגילוי מן ההעלם. וזהו א"ת מה.

El punto es que la emanación que se extiende desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) hasta el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) se denomina "bendición", pues es el nivel de revelación desde lo oculto. Y esto es "No leas mah",

שהוא בחי' ממכ"ע כמבואר בזוהר בראשית בתחלתו בהקדמה (דף א' ע"ב) ע"פ מה אדיר שמך בכל הארץ דבחי' מ"ה הוא בבחי' בדבר ה' שמים נעשו.

que es el nivel de memalé kol almin, como se explica en el Zohar, al comienzo de Bereshit, en la Introducción (página 1b), sobre el versículo: "¡Cuán majestuoso es Tu Nombre en toda la tierra!": el nivel de mah es el nivel de "Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos".

וזהו מה אדיר שמך בכל הארץ שמתלבש בעולמות להיות ממכ"ע וכן הוא ג"כ בזוהר ח"ב (דקכ"ז) ע"פ ויקחו לי תרומה דרגא תתאה דאיהו רזא דעלמא תתאה אקרי מ"ה.

Y esto es "¡Cuán majestuoso es Tu Nombre en toda la tierra!": que se inviste en los mundos para ser memalé kol almin. Y así también se afirma en el Zohar, volumen 2 (página 127), sobre el versículo "Tomarán para Mí una ofrenda (terumá)": "El nivel inferior, que es el misterio del mundo inferior, se llama mah".

(וזהו ענין תרומה. א"ת מ"ה אלא מאה. דהיינו להמשיך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע הנק' מ"ה תרומה.

(Y este es el concepto de terumá: "No leas mah, sino meá"; es decir, atraer desde el nivel de sovev kol almin hasta el nivel de memalé kol almin, llamado mah; [esto es] terumá.

כי הנה תרומת מעשר הוא מעשר מן המעשר כי הדבור עליון שהוא בחי' ממכ"ע נק' בחי' מעשר לגבי המדות עליונות דהיינו משום כי רק חלק עשירי מהמדה נמשך להיות הגילוי בדבור

Pues la terumat maaser es "un diezmo del diezmo". El habla suprema, que es el nivel de memalé kol almin, se denomina nivel de "diezmo" (maaser) en relación con los atributos supremos (midot), porque solo una décima parte del atributo se extiende para manifestarse en el habla;

וגם המדות לגבי חו"ב הם ג"כ רק כמו בחי' חלק עשירי שבחינה האחרונה שבחו"ב נמשך להיות מקור למדות. והתרומה היא העלאה ממטה למעלה וצ"ע). וענין מאה ברכות הוא להמשיך מלמעלה למטה ההארה מבחי' סוכ"ע לממכ"ע:

y los atributos, con respecto a Jojmá y Biná, también son solo como una décima parte, pues el último nivel de Jojmá y Biná se extiende para ser la fuente de los atributos. Y la terumá es una elevación de abajo hacia arriba; esto requiere examen.) Y el concepto de las cien bendiciones es atraer de arriba hacia abajo la iluminación desde el nivel de sovev kol almin hacia memalé kol almin.

18 והנה עיקר ענין זו ההמשכה מלמעלה למטה הוא בשבת (דהגם שבכל יום מברכים מאה ברכות מ"מ עיקר גילוי ויחוד סובב בממלא הוא בשבת).

Ahora bien, la ocasión principal de esta atracción de arriba hacia abajo es Shabat (pues, aunque cada día recitamos cien bendiciones, la revelación y unión principales de sovev en memalé tienen lugar en Shabat).

וזהו זכרי עם ו"ה רמ"ח היינו בשבת היא ההמשכה מלמעלה למטה אל בחי' ו' שהוא"ו הוא המשכה.

Y esto es zichri con vav-heh, 248: en Shabat tiene lugar la atracción de arriba hacia abajo, hasta el nivel de vav, pues la vav representa una atracción.

והיינו ג"כ ענין התורה שהיא בחי' המשכה קול בוי"ו דאורייתא מח"ע נפקת והוא יו"ד זכרי ונמשך למטה בקול ודבור. וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיך.

Y esto también corresponde a la Torá, que es un nivel de atracción: kol (voz), escrito con una vav. Pues "la Torá brota de la Jojmá superior", que es la yud de zichri, y es atraída hacia abajo, a la voz y el habla, como está escrito: "Y Mis palabras, que puse en tu boca".

וכמו שאמרו על שמאי והלל דאלו ואלו דא"ח. והיינו ו"ה קול ודבור בתורה. וזהו ג"כ שרש ענין השבת שהוא בחי' החכמה יו"ד זכרי ונמשך למטה בבחי' ו"ה.

Y así dijeron acerca de Shamai e Hilel: "Tanto estas como aquellas son las palabras del D'os viviente". Y esto es vav-heh: la voz y el habla en la Torá. Esta es también la raíz del concepto de Shabat, que es el nivel de Jojmá, la yud de zichri, atraído hacia abajo al nivel de vav-heh.

(והענין זכור הוא האהבה ועי"ז עולה המ"ן לבחי' י"ה. וזכרי הוא יסוד אבא שמתגלה בשבת בבחי' זו"נ כידוע בכוונת זכר למע"ב במוסף וזהו שנמשך בבחי' ו"ה):

(El concepto es que zachor es amor, y por medio de él las "aguas femeninas" (mayin nukvin) ascienden al nivel de yud-heh. Y zichri es Yesod de Aba, que se revela en Shabat en el nivel de Zeir Anpín y Nukvá, como se sabe por la intención mística de "recuerdo de la obra de la Creación" en Musaf; y esto es lo que es atraído al nivel de vav-heh.)

19 וזהו הצווי זכור את יום השבת לקדשו. ומבואר לעיל הקושיא דהא שבת מיקדשא וקיימא.

Y esto es el mandamiento: "Recuerda el día de Shabat para santificarlo". La pregunta planteada arriba era: ciertamente, el Shabat está "santificado y establecido".

והענין מובן ע"פ מה שנתבאר כי באמת בחי' שבת מצד עצמו מיקדשא וקיימא שהוא בחי' קדש בחי' חכמה (דהיינו בחי' מוחין דאבא. ויו"ט נק' מקראי קדש בחי' נה"י דאבא מתלבשין במוחין דאימא).

El asunto se comprende a partir de lo explicado: en verdad, el nivel del Shabat en sí está "santificado y establecido", pues es el nivel de kódesch (santidad), el nivel de Jojmá (es decir, el nivel del intelecto (mojin) de Aba; mientras que Yom Tov es llamado mikraéi kódesch ("convocaciones sagradas"), el nivel de Nétzaj, Hod y Yesod de Aba investidos en el intelecto de Ima).

אך כדי להמשיך בחי' גילוי ענג העליון שיומשך ויתגלה בחכמה (דהיינו התגלות עתיק בחכמה) הוא

Pero, para hacer descender la revelación del deleite supremo, de modo que descienda y se revele en Jojmá (es decir, la revelación de Atik en Jojmá), es

ע"י ישראל ע"י מעשה המצות שעושים כל ימות החול שאומרים אשר קדשנו במצותיו וצונו שממשיכים מבחי אשר ענג העליון בבחי ראשית חכמה כנ"ל:

por medio de Israel, mediante el cumplimiento de las mitzvot que realizan todos los días de la semana, respecto de las cuales dicen: "Quien (asher) nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado"; pues hacen descender del nivel de asher, el deleite supremo, al nivel de "el comienzo (reishit) de la sabiduría", como se explicó arriba.

20 וז"ש אח"כ ששת ימים תעבד דלכאורה זה אינו מ"ע רק רשות ומה ענין זה לזכור את יום השבת לקדשו שהיא מ"ע אלא דלהיות דפי לקדשו להמשיך גילוי עונג העליון בחכמה בשבת.

Y esto es lo que está escrito después: "Seis días trabajarás". Pues, a primera vista, esto no es un precepto positivo, sino solo algo permitido; entonces, ¿qué relación tiene con "Recuerda el día de Shabat para santificarlo", que sí es un precepto positivo? Sin embargo, puesto que el significado de "para santificarlo" es atraer la revelación del deleite supremo a Jojmá (sabiduría) en Shabat,

וכמ"ש וקראת לשבת ענג. והמשכה זו היא ע"י העלאת הבירורים שע"י מעשה המצות בחול. והיינו ע"י בחי זכור עם י"ה.

como está escrito: "Y llamarás al Shabat deleite"; y esta atracción se produce mediante la elevación de las refinaciones [realizadas] por medio del cumplimiento de las mitzvot durante la semana; es decir, mediante el nivel de zajor con yud-hei,

וששת ימים תעבוד פולחנא דרחימותא. ועי"ז יומשך בשבת בחי לקדשו. וזהו זכור כו'. כי שבת נק' שבת בראשית.

y "Seis días trabajarás" es el servicio de amor; y mediante esto se atraerá en Shabat el nivel de "para santificarlo". Y esto es "Recuerda", etc. Pues Shabat es llamado "Shabat Bereshit".

21 והנה בראשית היא בחי נוק' שמקבל מבחי ראש שהוא תענוג העליון כנ"ל. ולכן אמר זכור את יום השבת כו' להמשיך בו מבחי תענוג העליון שנק' בחי זכר ומשפיע לבחי ראשית חכמה כו'.

Ahora bien, Bereshit es el nivel de Nukvá (lo femenino), que recibe del nivel de rosh (cabeza), que es el deleite supremo, como se explicó arriba. Por eso dice: "Recuerda el día de Shabat", etc.: para atraer a él desde el nivel del deleite supremo, llamado el nivel masculino (zajar) y dador, hacia el nivel de "el comienzo (reshit) de la sabiduría", etc.

וזהו ישראל לי ראש שהם הממשיכים מבחי' ראש (ועמ"ש בפ' ציצית מענין לי רא"ש). ובחי' שמור את יום השבת.

Y esto es «Israel, li rosh» («una cabeza para Mí»), pues ellos son quienes atraen desde el nivel de rosh. (Y véase lo escrito en la sección sobre tzitzit acerca de li rosh). Y el nivel de «Cuida el día de Shabat»:

הנה ארז"ל שמור זו משנה. והענין כי השמירה ענינה להפריד הקליפות שלא יהיה יניקה להחיצונים.

Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Cuida»: esto es la Mishná. El sentido es que cuidar (shmirá) consiste en separar las kelipot (cáscaras), para que las fuerzas externas no reciban sustento.

וזהו ענין זכור לדכורא. ושמור לנוקבא. כי השמירה שלא יינקו החיצונים מטפת דכורא היא ע"י שנמשכת במעי דנוק'.

Y este es el sentido de «zajor para el masculino, shamor para el femenino». Pues la protección para que las fuerzas externas no reciban sustento de la gota del masculino se logra al ser atraída dentro del vientre del femenino.

ולכן הנפילים היו מפני שלא נקלטת הטפה כו' וזהו ג"כ ענין שמור זו משנה שבתושבע"פ היא נק' תורת אמך לגבי תושב"כ שנק' מוסר אביך וכמ"ש במ"א:

Por eso «hubo Nefilim», porque la gota no fue absorbida, etc. Y este es también el sentido de «Cuida: esto es la Mishná», pues la Torá Oral es llamada «la enseñanza de tu madre» en relación con la Torá Escrita, que es llamada «la instrucción de tu padre», como se explica en otro lugar.

22 אך לעתיד יהיה זכור ושמור בדבור א' נאמרו (ר"ל שאז יתגלה בחינה זו למטה) שיהיה הכל חד יחודי ויחודי

Pero en el tiempo por venir será como cuando “‘Recuerda’ y ‘Guarda’ fueron pronunciados en una sola expresión” (es decir, entonces este nivel se revelará abajo), pues todo será uno: la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá).

(שהן בחיי זכור ובחיי שמור דהיינו שגם יחוי"ת יהיה במדרגת הגלוי שביחוי"ע והיינו ע"י גלוי עצמות א"ס ב"ה הסוכ"ע דקמיה שוה הכל כו').

(Estas corresponden al nivel de zajor y al nivel de shamor; es decir, también la unidad inferior estará en el grado de revelación propio de la unidad superior. Esto será mediante la revelación de la esencia del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante quien todo es igual, etc.).

וזהו שנאמר אות הוא ביני ובין בני ישראל (ר"ל אות היא קאי על בחי מלי שמור לנוק' וכמ"ש במ"א באור ענין זה ע"פ הזוהר ויקהל) (דרי"ד) האי רוחא אתפשטותא דההיא נקודה כו'.

Y esto es lo que está dicho: "Es una señal entre Mí y los hijos de Israel" (es decir, "señal" alude al nivel de Maljut (soberanía), shamor, lo femenino; como se explica en otro lugar, al explicar este asunto a partir del Zóhar, Vayakhel (p. 204): "Este espíritu es la expansión de aquel punto", etc.).

וזהו יום שכולו ארוך (ר"ל שמור וזכור הם בחי שבת דמעלי שבתא ושבתא דיומא ולע"ל שיהיו שניהם במדרגה אי שבת דמעלי שבתא יהי ג"כ במדרגת שבתא דיומא הז' יום שכולו ארוך ועמ"ש כה"ג ע"פ ההפטרה דפ' במדבר כי גדול יום כו')

Y esto es "el día que es enteramente largo" (es decir, shamor y zajor corresponden al nivel de la víspera de Shabat (Shabat de-mealei Shabta) y al día de Shabat (Shabta de-yoma); y en el tiempo por venir, cuando ambos estén en un mismo grado, también la víspera de Shabat estará en el grado del día de Shabat, el séptimo, "el día que es enteramente largo". Y véase lo escrito en un sentido similar sobre la haftará de la parashá Bamidbar: "Porque grande es el día", etc.).

כי עתה זה היום אשר קוינו לו. פי' קוינו בחי קו ארוך ולעתיד יהיה בחי שבת מעלה ומטה שוין (ועי' לקמן בד"ה להבין באור ענין האבות הן הן המרכבה מש"ש מענין זה):

Pues ahora [es]: "Este es el día que esperamos" (kivinu). El sentido es que kivinu corresponde al nivel de una línea larga (kav). Y en el tiempo por venir habrá el nivel de Shabat, cuando lo alto y lo bajo sean iguales. (Y véase más adelante, en el discurso que comienza "Para comprender la explicación del asunto: 'Los Patriarcas son el propio Carruaje'", lo escrito allí sobre este tema).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak